

Porównanie tłumaczeń Psalmów 36:12

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Niech nie zdepcze mnie noga wyniosłości I niech mnie nie przegania ręka bezbożnych!
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Niech mnie nie rozdepcze stopa ludzi pysznych I z miejsca na miejsce nie gna bezbożna ręka.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Oto tam upadli czyniący nieprawość, zostali powaleni i nie będą mogli powstać.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Niech nie następuje na mię noga pysznych, a ręka niepobożnych niech mię nie uwodzi. Tam, gdzie upadli, którzy czynili nieprawość, porażeni są, i nie mogli powstać.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Niech mię nie nadchodzi noga pychy, a ręka grzesznego niech mię nie porusza.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Niech mnie nie dogoni stopa pyszałka i ręka grzesznika niech mnie nie płoszy!
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Niech nie depcze mnie noga pyszałków I niech nie wypędma mnie ręka bezbożnych!
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Niech nie depcze mnie noga pyszałka, niech nie wygania ręka bezbożnego.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Niech mnie nie zdepcze stopa pyszałka, a ręka bezbożnego nie czyni tułaczem.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Niech mnie nie dosięgnie stopa człowieka butnego, a ręka bezbożnego niech mnie nie wygania.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Наглядатиме грішник над праведним і заскрегоче над ним своїми зубами.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Niech nie nastąpi na mnie noga pychy, a ręka bezbożnych niech mnie nie potraça.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Tam upadli krzywdziciele; zostali powaleni i nie zdołali się podnieść.